

# 吉林省水利厅文件

吉水农局[2007]368号

签发人：孟庆民

吉林省水利厅关于日本国宫城县对中国吉林省大型灌区开展居民参与式灌溉管理援助项目的评价报告

水利部农水司：

中国吉林省与日本宫城县是 1987 建立的友好省份，已先后多次开展了农业、文化、教育、医疗、科技、环境等领域的技术交流。按照第 9 次交流计划协议书的商定，2005 年 8 月，吉林

# 吉林省水利厅文書

吉水農局[2007]368号

署名者：孟 慶民

吉林省水利厅の日本国宮城県の対中国吉林省大型灌漑区に展開する住民参加型灌漑管理支援プロジェクトに関する評価報告について

水利部農水司

中国吉林省と日本国宮城県の1987年に友好省を締結以来、農業、文化、教育、医療、科学技術、環境等の分野において技術交流を展開してまいりました。第9次交流計画協議書での協議に基づき、2005年8月、吉林省水利厅と宮城県産業経済部は「住民参加型灌漑管理支援プロジェクトの実施計画協議書」を締結し、水利分野での技術交流を開始し、住民参加型灌漑管理における人材交流・

省水利厅与官城县产业经济部签订了《居民参与式灌溉管理援助项目实施计划协议书》，开始了水利方面的技术交流，确定了居民参与式灌溉管理人才交流培训计划。项目合作期计划3年，我省将分3期从全省各地选派18名从事水利灌溉管理的技术人员，前往日本进行技术学习与交流，同时日本官城县也将分3期派出13名灌溉管理专家到中国吉林省大型灌区进行实地考察，重点对农民用水协会如何有效发挥灌溉管理功能作出技术指导与交流。3年来，整个项目进展顺利，效果良好。目前，本轮援助项目已近尾声，现对该项目作如下综合评价。

#### 一、对本轮援助项目的综合评价

由于水利部农水司和吉林省水利厅的高度重视，经中日双方灌溉管理专家3年时间的共同努力，本轮援助项目合作取得了良好的成效，达到了预期的目的。

(一) 培养了一批能够承担农民参与式灌溉管理普及工作的领导型人才和工作在灌溉管理一线的技术干部。3年来，我省已有18名技术管理人员获得到日本官城县考察并接受“日本居民参与式灌溉管理”技术培训的机会，他们都是我省各大型灌区从事灌溉管理的一线干部和省级水行政主管部门从事全省灌溉管理工作的领导和技术负责人。通过出国考察、学习和交流，开阔了视野，学到了经验，增长了知识。同时，在日本灌溉管理专家分3期到我省前郭、洮儿河、饮马河、永舒榆、白沙滩等大型灌区进行实地考察和现场技术指导与交流的过程中，已

研修計画を定めました。

プロジェクトの協力期間は3年、我が省は3期に分かれて、全省各地から18名の水利灌溉管理に従事する技術職員を選抜し、日本での技術学習と交流を実施し、同時に日本国宮城県も3期に分かれて、13名の灌溉管理専門家を中国吉林省の大型灌区に派遣し、実地視察を行い、主に農民用水戸協会がいかに灌溉管理機能を有効に発揮するかを技術指導し、交流しました。3年来、プロジェクトは順調に進展し、成果は良好です。現在、本援助プロジェクトは終盤に差し掛かり、当該プロジェクトを下記のように総合評価いたします。

#### 一、当該援助プロジェクトに対する総合評価

水利部農水司と吉林省水利庁は中日双方の灌溉管理専門家の3年間の共同努力を重視しているため、当該援助プロジェクトの提携により良好な成果を得て、所期の目的を達成することができました。

(一) 住民参加型灌溉管理の普及業務を継承することのできる人材と灌溉管理の現場で業務を行う技術幹部を育成することができました。3年来、我が省は既に18名の技術管理職員が、日本国宮城県で視察し、「日本の住民参加型灌溉管理」に関する技術を研修する機会を得ました。彼らは皆我が省の各大型灌区で灌溉管理に従事する

有更多的技术人员和农民群众领会到日本的“居民参与式灌溉管理”的技术精髓。

(二)加快了我省农民用水户协会建设的步伐。在水利部《关于加强农民用水户协会建设意见的通知》精神指引下,加之本轮援助项目为我省培养了一批掌握了“日本居民参与式灌溉管理”技术并能够承担这项技术推广普及工作的领导型人才和工作在灌溉管理一线的技术干部,这些参加项目交流的水利技术人员在日本期间,认真考察学习,回国后在各自的工作岗位上积极宣传和倡导,极大地促进了我省灌溉管理方式的改进,使我省的农民参与式灌溉管理工作取得了明显成果,农民用水户协会的队伍得到快速发展和壮大。用水户协会由2005年的78个迅速发展到目前的480个,用水户协会参与管理的灌溉面积由46.07万亩提高到153.06万亩,参与的农户数量由53160户增加到97896户。

(三)完善了我省农民用水户协会在灌溉管理中的功能。目前,我省的用水户参与灌溉管理,已呈现出农民对整个灌溉期进行全程参与、管理、监督的特点。近年来,农民参加用水协会以后,普遍提高了责任心,增强了对工程的维护和爱护的程度;增加了交水费的主动性和透明度;同时也提高了节约用水的意识,水的利用率不断提高;由于用水户协会实行民主管理,能积极协调解决水事纠纷,对维护农村的安定团结起到了积极作用。

## 二、对今后继续开展技术合作事宜的希望和请求

吉林省实行参与式灌溉管理的长远目标是:农民参与式灌

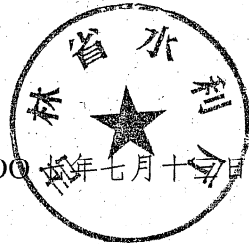
現場幹部と省級の水利行政を所管する部門で全省の灌溉管理業務に従事するリーダーと技術責任者であります。海外視察をとおして学び、交流し、視野を広げ、経験を得て、知識を得ました。同時に、日本の灌溉管理専門家が3期に分かれて、我が省の前郭、洮儿河、飲馬河、永舒榆、白沙滩等の大型灌溉区で実地視察と現場での技術指導と交流を行う課程で、更に多くの技術職員と農民達が日本の「住民参加型灌溉管理」の技術の精髓について理解しました。

(二)我が省の農民用水戸協会設立の歩調が早まりました。水利部の「農民用水戸協会設立に関する意見の通知」に則る指導の下、これに加えて、当該援助プロジェクトは我が省のために、「日本住民参加型灌溉管理」技術を習得し、この技術の普及を推し進めるリーダー的人材と灌溉管理の現場で業務をする技術幹部とを育成し、プロジェクトに参加し交流した水利技術職員らは、日本に真剣に視察し学び、帰国後は各自の職場において積極的に宣伝指導し、我が省の灌溉管理方法の改善を大いに推し進め、我が省に住民参加型灌溉管理業務は明確な成果をもたらし、農民用水戸協会の数は急速に発展し拡大しています。用水戸協会は2005年に78団体から急速に発展して現在は480団体、参加している農民の個数は53,160

溉管理面积达80%以上；支渠以下的工程将由农民用水户协会组织农民进行合理的维修管理；农民自觉向农民用水户协会交纳水费；使农业水资源实现可持续利用。

通过本轮援助项目的3年技术合作与交流，我省农民参与灌溉管理的方式得到了很好的推广和普及，但距离我省的目标还有很大差距。用水户协会的数量、参与的程度、参与管理的面积远远不够，人员培训任务还比较重，有关用水户协会的具体运行管理还存在很多亟待解决问题，例如，如何确定用水户协会的法人地位问题，如何确定用水协会数量和规模问题，如何提高用水户协会人员素质问题，以及如何制定用水户协会管理方面的相关政策、法律等。

为此，吉林省希望，今后能继续与有着友好关系的官城县开展“居民参与式灌溉管理”方面的技术交流与合作，更深层次地对“以土地改良区为中心的日本灌溉管理”方式进行考察和分析，以便进一步推广农民自主的参与式的灌溉管理模式，并逐步使用用水户协会的管理更加规范化、制度化。



戸から97,896戸に増加しました。

(三)我が省農民用水戸協会の灌漑管理機能が改善しました。現在、我が省の用水戸協会の灌漑管理では、農民が灌漑の各工程の全てで参加、管理、監督するという特長が現れております。近年来、住民参加の用水戸協会以後、責任感が向上し、工程の維持と愛護の程度が増し、水の分配に係る費用の能動性と透明度が増しました。同時に、節水の意識も向上し、水の利用率は上昇し続けています。用水戸協会が民主管理を実行するため、積極的に水の紛争が解決され、農村の安定を維持・団結に対して積極的な効果が起きています。

二、今後継続して展開する技術協力に対する希望と要求について

吉林省が参加型灌漑管理を実施する長期的目標は、住民参加型灌漑管理がなされる面積が80%を超えること、用水路の支流以下の工程は農民用水戸協会が組織する農民によって合理的に維持管理が進められること、農民が農民用水戸協会に自主的に水に係る費用を納入することであり、農業水資源を持続的に利用できるようになることです。

当該援助プロジェクト3年の技術協力と交流をとおして、我が省の住民参加型灌漑管理の方式はよく普及しました

が、我が省の目標との距離はまだ大きなものがあります。用水戸協会の数量、参加の程度、参加管理の面積はまだまだ足りず、人材育成業務も負担が大きく、関連する用水戸協会の具体的な運営管理はまだ早急に解決を要する問題が多く存在しており、例えば用水戸協会の数量と規模をいかに確定するかという問題、用水戸協会員の素質向上の問題及び用水戸協会の管理に関連する政策、法律等をどのように制定するかという問題があります。

このため、吉林省は今後友好関係にある宮城県と「住民参加型灌漑管理」分野の技術交流と協力を継続し、「土地改良区を中心とした日本の灌漑管理」方式に対する視察と分析を更に深めることにより、農民が自主的に参加する灌漑管理モデルを普及させ、用水戸協会の管理が更にモデル化、制度化するようになることを望んでいます。

2007年7月13日

主题词：吉林 灌漑管理 援助项目△ 评价 报告

抄送：省外办，日本国际协力机构中国事务所。

吉林省水利厅办公室

2007年7月13日印发

タイトル：吉林 灌漑管理 援助プロジェクト△ 評価 報告

写送付：吉林省外事弁公室，日本国際協力機構中国事務所

吉林省水利庁弁公室

2007年7月13日発行